

REDUPLICACIÓN EN EL YANOMAMI HABLADO EN EL ALTO ORINOCO (VENEZUELA)

Marie Claude Mattei-Müller
marieclaudemat@gmail.com

Instituto Nacional de Estadística, Venezuela

RESUMEN

Durante los últimos treinta años, varias investigaciones lingüísticas pusieron de manifiesto la importancia de un procedimiento gramatical conocido como reduplicación, poco estudiado hasta entonces, pero presente en muchas lenguas del mundo. Este fenómeno consiste en repetir una unidad lingüística íntegra (reduplicación total) o parcialmente (reduplicación parcial), creando así nuevas unidades léxicas o marcando una categoría gramatical. Es particularmente productivo en las lenguas del grupo yanomami. En este artículo analizamos las condiciones específicas de ocurrencia y las diferentes funciones de los dos tipos de reduplicación –total y parcial– en el más importante grupo yanomami de Venezuela, ubicado en el Alto Orinoco (estado Amazonas).

PALABRAS CLAVE: reduplicación, yanomami, clases de palabra, comportamiento fonológico y morfológico

ABSTRACT

During the last thirty years, several linguistic investigations highlight the importance of a grammatical process, called reduplication, poorly studied until then, but present in many languages of the world. This phenomenon consists of repeating a linguistic unit, totally (total reduplication) or partially (partial reduplication), which allows the creation of new lexical units or the insertion of a grammatical category. It is particularly productive in the languages of the Yanomami family. This phenomenon does not share the same features or the same complexity in the whole Yanomami area. In this paper I analyze the specific conditions of occurrence and the different functions of both types of reduplication –total and partial– in the most important Yanomami group of Venezuela located in the Alto Orinoco (Amazonas state).

KEY WORDS: reduplication, Yanomami languages, word-classes, phonological and morphological behavior

INTRODUCCIÓN

Durante los últimos treinta años, varias investigaciones lingüísticas¹ pusieron de manifiesto la importancia de un procedimiento gramatical conocido como reduplicación, poco estudiado hasta entonces, pero presente en muchas lenguas del mundo. Este fenómeno consiste en repetir una unidad lingüística íntegra (reduplicación total) o parcialmente (reduplicación parcial), creando así nuevas unidades léxicas o marcando una categoría gramatical. Sus condiciones de ocurrencia y sus funciones varían mucho según el tipo de reduplicación y según las lenguas. Aparece en lenguas pertenecientes a las familias lingüísticas más diversas y habladas en áreas geográficas muy distantes. Citemos algunos ejemplos como el chino mandarín, el nepalés, el latín, el griego, el inglés, el ruso, el turco, el euskera, las lenguas malayo-polinesias como el tagalog. La reduplicación es muy común en las lenguas de la familia bantú en el continente africano. En América Latina se ha encontrado en las lenguas uto-aztecas como el papago. Este fenómeno es particularmente productivo en todas las lenguas pertenecientes al grupo yanomami ubicado en un vasto territorio entre Venezuela y Brasil. La población total de dicho grupo, incluyendo los principales sub-grupos –Sanüma, Yanam o Ninam, Yanomae o Yanomam y Yanomami– arroja hoy en día unas 40.000 personas según los últimos censos realizados en Brasil (2010) y en Venezuela (2011-2012).² Este importante grupo posee una gran diversidad de dialectos, regiolectos, topolectos cuyo análisis requiere todavía nuevas investigaciones. La reduplicación no tiene siempre el mismo comportamiento gramatical ni el mismo dinamismo lexical en toda el área yanomami. Un conjunto de variaciones se manifiestan no solamente entre subgrupos sino también dentro de un mismo sub-grupo. En este artículo he focalizado mi análisis en la especificidad

1. La primera conferencia sobre reduplicación tuvo lugar en la Universidad de Gratz (Austria) en noviembre de 2002. He participado en la elaboración de una base de datos sobre la reduplicación en las lenguas del mundo, mandando al equipo del Instituto Lingüístico de la Universidad de Gratz ejemplos de reduplicación en el Yanomami del Alto Orinoco. Los resultados de esta conferencia fueron publicados en *Studies in Reduplication* (Hurchy Mattes 2005). Una segunda conferencia tuvo lugar en Gratz en septiembre-octubre de 2007, en ella se focalizaron las discusiones en torno al tema de la productividad de la reduplicación (comprensión de la productividad para encontrar solución a problemas no resueltos todavía en el análisis sincrónico) y sobre la diacronía (desarrollo y desaparición de la reduplicación) a partir de una perspectiva tipológica.

2. En el caso del censo realizado en 2011-2012, un conjunto de comunidades ubicadas en el Siapa, el Alto Ocamo y Alto Mavaca no fueron censadas por ser de muy difícil acceso.

y la originalidad de la reduplicación en el yanomami hablado en las comunidades del Alto Orinoco³ (Venezuela).

Los dos tipos de construcciones reduplicativas, total y parcial, están presentes en yanomami. Cada tipo obedece a patrones morfológicos y fonológicos distintos, y sus funciones son también distintas, razón por la cual serán analizadas por separado, en primer lugar la reduplicación total, luego la reduplicación parcial.

1. REDUPLICACIÓN TOTAL

1.1 *Clases de palabra y estructura fonológica*

En la reduplicación total, el elemento reduplicado debe ser una unidad lingüística perteneciente a una de las tres principales clases de palabras presentes en yanomami, o sea las clases verbal, nominal y adjetivo-adverbial. Es importante subrayar que esta unidad léxica debe tener una configuración fonológica específica: debe necesariamente estar compuesta de dos o tres sílabas. El fenómeno es mucho más frecuente con lexemas bisilábicos. No encontré ningún caso de reduplicación con unidades lingüísticas tetrasilábicas. Un procedimiento particular es posible cuando se trata de una base verbal monosilábica (ver 1.1.3 más adelante). Es menester agregar que si bien es cierto que la estructura silábica constituye una condición *sine qua non* de ocurrencia, no obstante no determina necesariamente la realización de la reduplicación total, dado que el fenómeno no se puede aplicar a todas las bases lexicales bisilábicas o trisilábicas de la lengua yanomami. Veremos más adelante algunas de las condiciones gramaticales y/o semánticas que impiden la reduplicación total.

El estatus morfológico de la base lexical determina en gran medida la función de la reduplicación total. En otros términos, la función varía según la clase de palabra implicada en la construcción reduplicativa. Si se trata de un miembro de la clase nominal o verbal, la reduplicación total no genera un cambio de clase de palabra. Si la base lexical es adjetivo-adverbial la reduplicación permite un cambio de clase de palabra.

3. Los datos fueron recogidos con hablantes yanomami de las comunidades de Mahekoto, Koshekapiwei, Hapokashitha, Sheroana, Toritha, Karohi durante los últimos veinte años de investigaciones que realicé en el Alto Orinoco.

1.1.2 *Base verbal y rasgos aspectuales*

Si la base lexical es un verbo, la reduplicación total puede marcar diferentes rasgos aspectuales –iteratividad, brevedad, duratividad, frecuencia, hábito– según el sema de la raíz verbal y según el contexto. Es preciso señalar que el yanomami posee también otros recursos gramaticales para marcar aspectos en el sistema verbal. Existe un conjunto de morfemas aspectuales específicos asociados a la base verbal que se aplican indistintamente con los verbos transitivos e intransitivos. En el caso de la reduplicación total, el fenómeno se aplica principalmente a los verbos intransitivos:

- (1) *pě hore- hore- o- ma*
 3PL agacharse-REDUPL-PERF-PAS
 Se agacharon varias veces (para esconderse)
- (2) *watori shimore- shimore- mo-⁴ u*
 viento dar vuelta-REDUPL-INTRVR-DIN
 El viento da vuelta incesantemente
- (3) *yaro a ěpěhě- ěpěhě- o*
 carne CL:SG ablandar-REDUPL-PERF
 La carne se ablanda golpeteándola varias veces

Con los verbos transitivos y con los verbos ambivalentes o lábiles, es necesaria la inserción de un morfema transitivizador *-ma-* o *-pra-*, colocado inmediatamente después del elemento reduplicado.

- (4) *pei⁵ mami- kī- nī thě- kī kakeku -kakeku- ma- ma*
 CL pata- COL-INSTR ANAF-COL excavar-REDUPL-TRVR-PAS
 Excavaron mucho tiempo con sus patas

En el yanomami hablado en el Alto Orinoco, fueron encontrados algunos casos de reduplicación total sin inserción de sufijos transitivizadores, lo que no ocurre en el yanomami hablado en Brasil (Goodwin-Gomez 2009). Sin embargo las formas con los morfemas *-ma-* o *-pra-* son a menudo preferidas:

4. *-mo-* es un formante verbal muy frecuente que permite la formación de verbos intransitivos a partir de una base lexical nominal o verbal.

5. *pei* es un clasificador nominal que ocurre en la expresión de la posesión con los nombres pertenecientes a la anatomía entre otros.

- (5) *yaro ya ëpëhë- ëpëhë- aï*
carne – 1SG ablandar-REDUPL-DIN
Ablando la carne golpeteándola varias veces

Las formas *ëpëhë-ëpëhë-ma-aï* y *ëpëhë-ëpëhë-pra-ï* fueron propuestas en lugar de *ëpëhë-ëpëhë-aï*.

- (6) *oko ya pë ukë- ukë- aï Ahiwei u ha*
cangrejo 1SG CL:PL sacar-REDUPL-DIN Ahiwei caño LOC
Saco cangrejos a menudo en el caño Ahiwei

Pero en la oración siguiente, la forma sin el sufijo transitivizador fue rechazada:

- (7) *suwë- nï oko pë ukë- ukë- ma- ï*
mujer-ERG cangrejo CL:PL sacar-REDUPL-TRVR-DIN
La mujer saca a menudo cangrejos

La presencia del marcador ergativo *-nï* sufijado al sujeto del verbo transitivo no permite la omisión del sufijo transitivizador *-ma-*. Este punto requiere un análisis más detenido.

El rasgo aspectual puede variar no solo según el significado de la base verbal y el contexto sino también según el estatus morfológico de la unidad léxica reduplicada.

En el ejemplo (8) la base lexical es verbal *ohë* tener hambre, hambrear, en el ejemplo (9), la base lexical es adjetival *ohi* hambriento.

- (8) a. *ohë- ohë- mo- u*
tener hambre-REDUPL-INTRVR-DIN
Tener siempre hambre (estado permanente)
- (9) b. *ohi- ohi- mo- u*
hambriento-REDUPL-INTRVR-DIN
Estar todavía hambriento (estado temporario)

1.1.3 *Verbos monosilábicos: sufijos -ta-*

Como mencioné más arriba, cuando la base lexical es un verbo monosilábico, la reduplicación total puede aplicarse si y solo si se agrega a la base verbal el morfema gramatical *-ta-*, que tiene un valor durativo o

frecuentativo. El agregado de este sufijo verbal cambia la estructura silábica de la unidad lingüística y así hace posible la construcción reduplicativa.

ki-aï mover o moverse
ki-ta-aï mover (se) constantemente
ki-ta-ki-ta-ma-ï mover algo frecuentemente

- (10) *hena-kï ki-ta ki-ta mo- u*
 hoja- COL mover-ta-REDUPL-INTR-DIN
 Las hojas se mueven constantemente

Existe también una variante bisilábica *kia-aï* de la base verbal *ki-aï*. Con la base bisilábica *ki-a* es posible formar la construcción reduplicativa sin la inserción de *ta*.

kia-kia-aï moverse mucho
kia-kia-ma-aï mover mucho algo

La ocurrencia de dos bases verbales, una monosilábica y otra bisilábica, es relativamente frecuente en yanomami:

ya-ï y *ya-a-ï* colocar sobre las brasas

- (11) *pëë ya nahe⁶ yaa- -yaa- ï yupu⁷ ushi pë ha*
 tabaco 1SG CL poner sobre las brasas-REDUPL- DIN CL cenizas PL LOC
 Pongo las hojas de tabaco y la remuevo varias veces en las cenizas calientes

Aquí también la forma *ya-ta-ya-ta-ma-ï* con el sufijo transitivizador *-ma-* ha sido propuesta.

Con ciertas bases verbales monosilábicas intransitivas como *hë-aï*, *-o* quedarse mientras que los demás se van, la construcción reduplicativa requiere no solo la inserción del morfema *-ta* para cumplir con una estructura bisilábica sino también la del formante verbal intransitivizador *-mo-*, lo que refuerza la importancia de la valencia del verbo en el procedimiento reduplicativo:

6. *Nahe* es un clasificador nominal exclusivamente asociado a la palabra *pëë* tabaco.

7. *Yupu* es un clasificador nominal exclusivamente asociado a la palabra *ushipë* cenizas.

- (12) *hë- ta- hë- ta- mo- u*
 quedarse-*ta*- REDUPL-INTRVR-DIN
 Soler quedarse mientras que se van los demás

1.1.4 *Verbos con objeto incorporado*

Numerosos verbos poseen en yanomami un objeto incorporado que puede modificar sustancialmente el significado de la base lexical. En estos casos, la reduplicación total se aplica solamente a la base verbal, quedando el objeto incorporado antepuesto a la base verbal:

itho-u bajarse del chinchorro, del bongo, levantarse
napë itho-u levantarse para ir a hacer guerra

- (13) *napë itho- itho- mo- u*
 enemigo bajar del chinchorro-REDUPL- INTRVR-DIN
 Hacer frecuentes expediciones guerreras

mra-a-ĩ o mra-ĩ terminarse, desaparecer,
puhi mra-ĩ olvidar (objeto incorporado)

- (14) *puhi*⁸ *mra- ta- mra- ta- mo- u*
 pensamiento desaparecer-*ta*-REDUPL-INTRVR-DIN
 Tener a menudo pérdidas de memoria

1.2 *Reduplicación total con base nominal*

1.2.1 *Clases nominales en yanomami*

Anteriores investigaciones realizadas en las comunidades yanomami de Brasil (Ramírez 1994, 1999; Goodwin-Gomez 2000; Perri Ferreira 2009) mostraron que había dos principales subclases de sustantivos en las lenguas del grupo yanomami. El comportamiento diferente de estas dos clases nominales ha sido detenidamente analizado por Helder Perri Ferreira, quien trabajó sobre una variante del yanomami hablado en Papiu (Brasil) para su

8. *puhi* se refiere a un conjunto de actividades intelectuales (pensamiento, voluntad, memoria, opinión, consciencia), de sentimientos afectivos (deseo, amor, tristeza) y comportamientos emocionales (pesar, ansiedad) entre otros.

tesis de maestría (2009). Estas dos subclases nominales son, según él, identificables por sus propiedades morfo-sintácticas y semánticas:

El primer tipo agrupa palabras que prototípicamente denotan a entidades discretas e independientes (holónimos); el segundo tipo reúne sustantivos que tienen como referentes las partes de esas entidades discretas o entidades que son concebidas como dependientes de otras entidades (merónimos o partónimos) (2009: 41-42).

Los sustantivos del Tipo 1 son lexemas libres, mientras que los sustantivos del Tipo 2 son morfemas ligados que dependen morfológicamente de otros morfemas para ocurrir en un enunciado (2009: 46).

Como ejemplos de sustantivos del Tipo 1 podemos citar:

<i>mothoka</i>	sol
<i>napë</i>	extranjero, enemigo
<i>moko</i>	muchacha desarrollada, mujer joven
<i>huya</i>	muchacho, hombre joven
<i>ihiru</i>	niño
<i>ïra</i>	jaguar
<i>shereka</i>	flecha

Como ejemplos del Tipo 2 podemos nombrar todas las partes del cuerpo, sus órganos, sus secreciones entre otros.

<i>poko</i>	brazo
<i>mamo</i>	ojo
<i>kahikiï</i>	boca
<i>si</i>	piel
<i>amoku</i>	hígado
<i>parikiï</i>	pecho
<i>niaasi</i>	orina

La construcción reduplicativa se aplica exclusivamente a miembros de la clase nominal del Tipo 2. Aquí también la estructura bisilábica y trisilábica es requerida, siendo la bisilábica la configuración fonológica más frecuente. He registrado un solo caso de reduplicación con un sustantivo monosilábico.

1.2.2 Reduplicación de los sustantivos del Tipo 2

En el yanomami de Papiu, la reduplicación total de la base nominal tiene, según Perri Ferreira, una sola función gramatical: transformar un sustantivo de Tipo 2 en un sustantivo de Tipo 1. Esta conversión hace que este sustantivo derivado adquiera todas las propiedades gramaticales de los sustantivos del Tipo 1. Anderson señala que “con los nombres encontramos una reduplicación que marca formas de pluralidad o de diminutivo (o aumentativo)”⁹ (1985: 170). En el yanomami hablado en el Alto Orinoco, además del cambio de subclase del Tipo 2 al Tipo 1, encontré varias funciones en las construcciones reduplicativas con base nominal del Tipo 2:

- una forma de colectivo (pluralidad)
- una forma de aumentativo y de diminutivo
- una forma de intensivo
- una forma de restricción semántica

La marca de pluralidad apareció pocas veces en mis datos.

<i>mayõ</i>	huella
<i>mayõ-mayõ</i>	designa un conjunto de huellas de un mismo animal (de danta por ejemplo) o de una manada de animales (un grupo de báquiros, por ejemplo) o un grupo de enemigos o de espíritus hostiles que dejan sus huellas en un sendero.

(15) mayõ- mayõ pëhë a nosi kati- aĩ
 huella-REDUPL DUAL CL:SG seguir hacer correctamente -DIN
 Nosotros dos vamos a seguir las huellas (de algo, de algún animal o de algún ser nombrado anteriormente)

La ocurrencia del clasificador singular *a* refuerza este significado de conjunto homogéneo. El yanomami posee otro recurso para marcar la pluralidad: el clasificador numeral *pë* que expresa un mero concepto de cantidad (más de dos).

9. “in nouns we typically find reduplication marking plurality or diminutive (or augmentative) forms” (Anderson 1985: 170).

mayõ pë huellas (varias huellas que pueden estar dispersas en distintas direcciones o provenientes de seres distintos).

- (16) a. *hemono* cumbre de un cerro
 b. *hemono-hemono* cadena de cerros, sierra (conjunto homogéneo)
 c. *hemono pë* cerros (en general)

He aquí algunos ejemplos de forma de intensivo y de aumentativo:

- (17) a. *thoko* tos
 b. *thoko-thoko* tos frecuente y continua, gripe, bronquitis (intensivo)
- (18) a. *ka* orificio, cavidad, hueco
 b. *thëka* hueco en la tierra, guarida (de un animal)
 c. *thëka-thëka* hueco hondo y relativamente grande en la tierra (aumentativo)

He encontrado también ejemplos con función diminutiva, forma que sería la más frecuente entre las distintas lenguas del mundo (Comrie y Thompson 1985: 396).

poko cualquier tipo de ramificación, rama, brazo, afluente.
poko-poko ramitas secas (diminutivo con cambio semántico).

- (19) *poko-poko- yë ya yaheki -ke- ma*
 rama-REDUPL -IPOS 1SG quebrar-PERF-PAS
 Quebré ramitas secas (para el fuego)

La forma reduplicada no es un mero hipónimo que expresa una disminución con respecto a la forma simple (rama vs ramita), introduce además un cambio semántico, una particularidad física (ramita “seca”) no contemplada en la forma simple (rama). Este fenómeno no se da aparentemente en las otras hablas yanomami. Perri Ferreira precisa que la reduplicación de la base nominal en Papiu no suele estar acompañada de un cambio semántico significativo. De modo general podemos afirmar que en la construcción reduplicativa con base nominal se mantiene siempre una relación semántica estrecha entre la forma simple y la forma derivada con el elemento reduplicado. Sin embargo, observamos en el yanomami del Alto Orinoco que la forma simple corresponde a menudo al término genérico y la forma derivada con el elemento reduplicado puede adquirir un significado

específico más preciso. He registrado algunos casos de cambio semántico sutil interesante en nuestra área de trabajo.

En el ejemplo siguiente, la construcción reduplicativa permite diferenciar dos especies de merey. La forma simple se refiere a la especie genuina cuya fruta es comestible. La forma derivada con reduplicación total designa otra especie cuyas frutas son más pequeñas y no comestibles:

- (20) *wito hi* merey (*Anacardium giganteum* Hancock)
wito-wito hi merey (*Anacardium occidentale*)

En los demás ejemplos, la forma derivada introduce un referente distinto de la forma simple:

- (21) *yāhi* carne (en general)
yāhi-yāhi 1. conjunto de pedazos de carne de una presa (colectivo)
 2. músculo, pulpa de una fruta (referente distinto, cambio semántico)

- (22) *si*¹⁰ envoltorio de distinta índole, piel
si-si concha, cáscara, mondadura
nathe sisi cáscara del huevo

- (23) *hisi* corteza de cualquier árbol
hisi-hisi hojas pequeñas que se encuentran en la extremidad superior de una planta de tabaco. (cambio semántico).

- (24) *titi* noche (espacio de tiempo desde el crepúsculo hasta el alba)
titi-titi oscuridad de la noche (cambio semántico)

*Titiri a rē ro- o- wei*¹¹ *ha titi- titi a*

Espíritu de la noche CL:SG FOC sentarse PERF- REL LOC noche-REDUPL CL:SG
thapo- u

guardar-DIN

El Espíritu de la noche guarda la oscuridad en el lugar donde se asienta

- (25) *pore* fantasma, espectro, espíritu del muerto (en general)
pore-pore 1. espíritu de una persona que murió hace muchos años, o de un ser ancestral, hostil, peligroso

10. *si* es el único caso de sustantivo monosilábico que encontré en una construcción reduplicativa total.

11. *wei* es un morfema discontinuo, en correlación con el focalizador *rē* en oraciones de tipo relativo.

2. ribera muy alta, producto del deslizamiento del terreno por la erosión del agua. Estos lugares son supuestamente el refugio de los fantasmas (cambio semántico)

- (26) *puhi* pensamiento, voluntad, sentimiento, memoria
puhi-puhi pë sufrimiento afectivo que implica tristeza, pesar, ansiedad, preocupación

a kō- rayo-ma puhi- puhi- pë- nĩ
 3SG regresar-TEL-PAS tristeza- REDUPL PL-INSTR
 Regresó a su casa por tener mucha tristeza (cambio semántico)

Este procedimiento de reduplicación total de los sustantivos se podría comparar al fenómeno morfológico de composición, es decir de yuxtaposición de dos sustantivos, recurso extremadamente productivo en yanomami para crear nuevos lexemas.

- (27) *ara* guacamaya (Tipo 1)
amoku hígado (Tipo 2)

La palabra compuesta *ara amoku* puede referirse a:

1. hígado de la guacamaya (construcción genitiva)
2. especie of hongo cuya forma recordaría la del hígado de la guacamaya

1.3 *Reduplicación total de la clase adjetivo-adverbial*

En yanomami, como en muchas lenguas amerindias existe una clase de palabra híbrida que cumple la doble función de modificadores de sustantivos y de verbos. La existencia de una clase adjetival ha sido cuestionada por investigadores¹² que trabajan en las comunidades yanomami de Brasil. Según el estado actual de mi investigación, existen tres tipos de adjetivos-adverbios en el yanomami del Alto Orinoco según su proveniencia morfológica: los lexemas libres, los deverbales (derivados de verbos) y los denominales (derivados de sustantivos).

1.3.1 *Clase híbrida de lexemas libres*

Un conjunto de lexemas libres funciona en yanomami como modificadores de sustantivos y de verbos. Semánticamente, la mayoría de

12. Véase Perri Ferreira en su artículo sobre el Concepto de propiedad (2008a) y en su Tesis de Maestría (2009).

ellos están relacionados con un abanico de significados como lo observó Dixon (1977). Denotan principalmente propiedades físicas como color, edad, dimensión. Su estatus morfológico es ambiguo porque, al igual que los sustantivos, pueden estar ligados al sufijo adjetivizador *-pi* y algunos de ellos pueden combinarse con los clasificadores nominales. Además, como los verbos, pueden combinarse con los morfemas marcadores de categorías verbales en yanomami (tiempo, aspecto, modo, modalidad epistémica). En las investigaciones publicadas sobre las hablas yanomami de Brasil (Goodwin-Gomez 2000; Perri Ferreira 2008a, 2009), estos lexemas son considerados como verbos estativos o verbos adjetivales. En este artículo, me limitaré a analizar el comportamiento específico de esta clase híbrida en las construcciones reduplicativas.

Ejemplos:

- (28) *wakë* rojo
shii wakë luz roja (adjetivo calificativo)
rasha wakë eahu pijiguao rojo maduro (adjetivo calificativo)
- (29) *rape* largo
wetinaha a rape ku-wë?
 cómo 3SG largo ser-EST
 ¿Qué longitud tiene? (adjetivo atributivo)
- (30) *rope Shama u ha suwë pë waro- ke- ma*
 rápido Tapir caño LOC mujeres PL alcazar-DIR-PAS
 Las mujeres alcanzaron rápidamente el caño Tapir (adverbio)

1.3.1.1 Reduplicación total y cambio de clase de palabra

La característica fundamental de la construcción reduplicativa con esta clase adjetivo-adverbial radica en el cambio de clase de palabra. La forma derivada con reduplicación se vuelve de tipo nominal y adquiere todas las propiedades de los miembros de la clase nominal.

- (31) *oshe* pequeño, joven, reciente, nuevo, (hablando de una planta, de la cría de un animal o de un niño)
- kuratha si pë oshe*
 plátano mata PL pequeño
 Las matas de plátanos están pequeñas (adjetivo)

oshe-oshe niño muy pequeño (sustantivo y restricción semántica, designa un niño todavía lactante)

- (32) a. *ishi* negro, quemado
mi ishi con las mejillas negras (literalmente cara ennegrecida con carbón de madera durante el periodo de luto)
- b. *ishi-ishi* carbón de madera, negro de humo para pintarse, pintura negra

ishi- ishi pë- ni yãmo- u
 negro-REDUPL CL-INSTR pintarse-DIN
 Pintarse con la pintura negra

En el yanomami de Brasil la forma reduplicativa *ishi-ishi* se refiere a las cenizas de los muertos. Esta acepción no fue aceptada en el Alto Orinoco. Allí *las cenizas molidas de los huesos del difunto* se dice *ishi pë*, sin reduplicación.

- (33) *wakë* rojo (adjetivo)
wakë-wakë color rojo (sustantivo)

- (34) a. *mothe* con puntitos blancos en la piel, con manchas blancuzcas (en la lengua), con caspas
ihipu aka a mothe
 niño lengua CL con placas blancuzcas
 la lengua del niño tiene placas blancuzcas

- b. *mothe-mothe* designa las larvas o huevos de las moscas que se ponen en las carnes
yaro ha mothe-mothe pë rãtãrãtã- mo- u
 carne LOC larva- REDUPL PL pulular- INTRVR-DIN
 Las larvas pululan en la carne

- (35) a. *hãrõ* envuelto en hojas
yuri ya hãrõ ya- ai
 pescado 1SG envuelto en hojas colocar sobre las brasas-DIN
 Pongo sobre las brasas el pescado envuelto en hojas

- b. *hãrõ-hãrõ* envoltorio, paquete de alimentos envueltos en hojas para ser cocinados
hãrõ- hãrõ kë a hãrõ
 envuelto-REDUPL ACT CL:SG envuelto en hojas
 el paquete (de alimentos) está listo para ser cocinados (literalmente envueltos en hojas)

- (36) a. *uwë* húmedo, que supura
warasi a uwë
 herida CL:SG húmeda
 la herida está húmeda (supura)
- b. *uwë-uwë* líquido seroso (sustantivo)
- (37) *moshi* espumoso (adjetivo)
moshi-moshi espuma (sustantivo)

1.3.2 *Lexemas derivados, deverbales y denominales*

Muchos lexemas pertenecientes a la clase adjetivo-adverbial son derivados de raíces verbales o nominales. La mayoría de los verbos tanto transitivos como intransitivos permiten la formación de estos adjetivos deverbales.

riyëhë-wë bello es derivado de la raíz verbal *riyëhë-ai* embellecer, ligado al sufijo *-wë* que marca un estado.

- (38) *riyëhë-wë suwë këkipi ko-pe-ma*
 embellecer-EST mujer DUAL llegar-DIR-PAS
 Dos lindas mujeres llegaron a la comunidad
- (39) *oke-ai* perder su efecto
oke-wë inocuo, ineficaz, insípido
- (40) *praha-i* alejarse
praha-wë lejos, lejano
- (41) *isi-ai* alzarse, elevarse
isi-wë alto, arriba

La reduplicación total es aplicable a los adjetivos deverbales, derivados de raíces verbales a las cuales se puede aplicar la contrucción reduplicativa. Este fenómeno agrega un valor superlativo, intensivo a la forma simple.

- (42) *ëpëhë-ai* ablandar
ëpëhë-wë blando
ëpëhë-ëpëhë-wë muy blando

- (43) *wëkë-ai* inclinarse, oscilar, balancearse
wëkë-wë inclinado, oscilante
wëkë-wëkë-wë muy oscilante, balanceándose mucho

Los adjetivos denominales se derivan de una base nominal a la cual se agrega el sufijo adjetivizador *-pi*

- (44) *ihiru* niño, cría de un animal
ihirupï pequeño, juvenil, infantil

Si el sustantivo es de tipo 1, la reduplicación no es posible, por lo tanto, la derivación adjetival tampoco es posible:

- **ihiru-ihiru*
 **ihiru-ihiru-pï*

Si la base nominal es de Tipo 2, la derivación adjetival con *-pi* se puede aplicar a la forma con reduplicante:

- (45) *poko* brazo, afluyente, rama (Tipo 2)
poko-poko rama seca
poko-poko-pï que tiene muchas ramas secas

Las formas nominales derivadas de una construcción reduplicativa a base adjetival presentada más arriba pueden también llevar el sufijo adjetivizador *-pi* y así crear una nueva forma adjetival a valor superlativo.

- (46) *moshimoshi-pï* muy espumoso
mothemothe-pï cubierto de muchas larvas

A partir de estas formas adjetivales es posible derivar verbos *moshimoshipï-ai* (producir mucha espuma), *mothemothe-pï-ai* (cubrirse de muchas larvas).

2. REDUPLICACIÓN PARCIAL

La reduplicación parcial se aplica principalmente a las bases verbales y a los adjetivos deverbales. Los casos de reduplicación parcial con

sustantivos fueron muy escasos en mis datos. Este tipo de reduplicación introduce, como la reduplicación total, rasgos aspectuales (iteratividad, brevedad, continuidad, duratividad, frecuencia, hábito). Pueden también marcar la pluralidad de agentes o la de pacientes y agregar un sentido distributivo (uno tras otro, uno sobre otro, uno cerca de otro). El elemento reduplicado está compuesto de una unidad fonológica (fonema o sílaba), elegida al inicio o al final de la base lexical. La elección al inicio, o sea a la izquierda, parece ser la más común en numerosas lenguas. Sin embargo en el yanomami hablado en el Alto Orinoco, la reduplicación parcial se puede aplicar en ambos lados. La elección entre la reduplicación del elemento reduplicado a la izquierda o a la derecha depende de la estructura silábica de la base lexical.

2.1 *Reduplicación de las dos primeras sílabas de la base verbal*

Cuando la reduplicación parcial concierne las dos primeras sílabas de la base verbal, esta es necesariamente una base trisilábica. Se repiten las dos primeras sílabas y la tercera, o sea la sílaba final se elimina sistemáticamente.

- (47) *waruku-ai* comer con las manos
waru-waru-mo-u comer rápidamente con las manos
- (48) *hüriki-ai* o *hirika-i* raspar, rallar, frotar
hüri-hüri-ai rallar con un ritmo continuo y rápido (la yuca, por ejemplo)
hüri-hüri-mo-u frotarse varias veces
- (49) *hereko-u* respirar
here-here-mo-u respirar aceleradamente, jadear
- (50) *tërëkë-ai* caminar agachado, gatear
tërë-tërë-ai desplazar rápido agachándose en la selva (para acercarse a un animal o un enemigo sin ser visto por ejemplo)
- (51) *ikoko-ai* halar hacia abajo
iko-iko-mo-u halar hacia abajo varias veces
- (52) *kakeku-ai* o *kakeka-i* escarbar el suelo (para buscar comida o hacer un hueco)
oko eōshi kake- kake- wë
 cangrejo hueco rasguñar-REDUPL-EST
 Hay varios huecos excavados por cangrejos (lit. varios huecos de cangrejos excavados)

Es menester observar que en todos los ejemplos presentados aquí, la última sílaba de la base verbal está siempre compuesta de la velar *k* + vocal. Esta es la configuración fonológica preferida en este tipo de reduplicación, según mis datos. Encontré también algunos ejemplos en los cuales la consonante de la sílaba final es idéntica a la consonante de la penúltima sílaba.

- (53) *(ōni) rohehe-ai* pintar pequeños círculos
(ōni) rohe-rohe-mo-u soler pintarse con muchos pequeños círculos
- (54) *shuriri-ai* revoletear
shuri-shuri-mo-u arremolinarse mucho, agitarse mucho (por el viento, por ejemplo)

Pero cuando existen varios verbos que tienen las mismas dos primeras sílabas, la reduplicación parcial se aplica exclusivamente a la base verbal cuya tercera sílaba empieza con la velar *k*. Por ejemplo la forma *hiti-hiti-pra-i* es derivada del verbo *hiti-ai* y no puede ser derivada del verbo *hiti-ai*:

- (55) *hiti-ai* retorcer filamentos de algodón contro el muslo con la palma de la mano
hiti-hiti-pra-i retorcer con un movimiento continuo y rápido (*-pra-* es un morfema transitivizador, ver más arriba)
- (56) *hiti-ai* terminar una actividad, consumir enteramente
 **hiti-hiti-ai*

2.2 Reduplicación de las dos primeras sílabas de la base nominal

Los dos únicos ejemplos de reduplicación parcial encontrados con una base nominal son dos lexemas tetrasilábicos. Las dos primeras sílabas son reduplicadas y las dos últimas eliminadas.

- (58) *hekrātahu* polvo
hekrā-hekrā polvo
- (59) *mrakatahu* arena, playa de arena
mraka-mraka arena, playa de arena

La mayoría de los locutores yanomami consultados declararon que no había ninguna diferencia semántica entre las dos palabras. Solo algunos opinaron que la construcción reduplicativa podría tener un matiz aumentativo (gran cantidad de polvo, gran cantidad de arena).

2.3 Reduplicación de la sílaba final

La reduplicación de la sílaba final ocurre solo cuando la base verbal es bisilábica. Además este tipo de reduplicación presenta algunas restricciones fonológicas, dado que su condición de ocurrencia es determinada por la característica fonética de la consonante en esta sílaba. Se aplica cuando la sílaba final es *-hV,-kV,-rV,-tV,-thV,-sV,-shV,-wV,-yV*, no se aplica si la sílaba final es *-mV,-nV,-pV*.

- (60) *tiho-aĩ* caer por exceso de peso
tiho-ho-aĩ caer varias veces por exceso de peso
- (61) *hithe-o* esconderse
hithe-the-o esconderse rápidamente en una vegetación frondosa para no ser visto
- (62) *itha-o* colgar
itha-tha-mo-u colgar en gran cantidad (de un tronco de árbol por ejemplo)
- (63) *tikë-aĩ, -o* sentarse en una curiara, encaramarse
tikë-kë-aĩ, -o sentarse varias personas uno al lado de otro (pluralidad de agentes y distribución)

ihiru kanowa ha pë tikë- kë- o- ma

niño curiara LOC PL sentarse-REDUPL-PERF-PAS

Varios niños se sentaron en la curiara uno al lado de otro

- (64) *make-aĩ* colocar algo sobre un soporte o sobre otro objeto
make-ke-a colocar varios objetos uno sobre otro o uno al lado del otro
makeko-u colocarse uno sobre otro

kõã suwë- nĩ ãshõ-ku make- ke- ma

leña mujer-ERG- CL-COL colocar-REDUPL-PAS

La mujer colocó las leñas una sobre otra (pluralidad de pacientes y distribución)

La reduplicación de la sílaba final puede en algunos casos introducir un valor intensivo:

- (65) *ushi-ai* ponerse azul oscuro, oscurecerse
ushi-shi-ai volverse turbio (líquido), volverse casi invisible (por la lejanía o por la pequeñez)

La reduplicación parcial puede también aplicarse al adjetivo derivado del verbo:

- (66) *sipara make- ke- wë*
 machete colocar-REDUPL-EST
 Varios machetes están colocados uno al lado de otro (pluralidad y distribución)
- (67) *hõthõ-o* detenerse, mantenerse quieto
hõthõ-thõ-ai detenerse, mantenerse quieto (varias personas, animales o cosa uno al lado de otro)

warë këkë hõthõ- thõ- wë
 báquiro COL detenerse-REDUPL-EST
 La manada de báquiros está detenida (unos tras otros)

2.4 Reduplicación parcial versus total de las bases verbales

Es importante subrayar que los dos tipos de reduplicación pueden aplicarse a la misma base verbal y marcar los mismos rasgos aspectuales.

- (68) *itho-u* bajar, bajar del chinchorro
- a. reduplicación parcial:
wãrõ a itho- tho- ma
 hombre 3SG bajar-REDUPL-PAS
 El hombre se bajó del chinchorro varias veces (iterativo)
- pë itho- tho- ma*
 3PL bajarse-REDUPL-PAS
 Ellos se bajaron del chinchorro unos tras otros (distributivo)
- b. reduplicación total: *nape itho-itho-mo-u* bajarse del chinchorro para ir a atacar el enemigo
yëtu ha Patanowë-theri napë itho- itho- mo- ma
 antes LOC Patanowë-habitante enemigo-bajar -REDUPL-INTRVR-PAS
 Antes la comunidad de Patanowë hacía muchas expediciones guerreras

- (69) *pokë-ai* flotar en el agua
 a. reduplicación parcial
pokë-kë-ai flotar en el agua (hablando de varios objetos –pluralidad del agente– o soler flotar (frecuentativo)
 b. reduplicación total
pokë-pokë-mo-u aparecer y desaparecer varias veces a la superficie del agua (frecuentativo o iterativo)

2.5 Reduplicación parcial de morfemas verbales

La reduplicación parcial puede aplicarse a algunos morfemas verbales.

2.5.1 Morfema diminutivo *-hV-*

El sistema verbal yanomami posee un sufijo diminutivo *-hV-* que se coloca inmediatamente después de la raíz verbal. La vocal que sigue la consonante debe ser idéntica a la vocal final de la raíz verbal. La forma con reduplicación agrega un valor superlativo.

- (70) *wakë-ai* enrojecer
wakë-hë-ai enrojecer un poco
wakë-hë-hë-ai enrojecer muy poco
wakë-hë-hë-wë rojo muy pálido

2.5.2 Morfemas aspectuales *-re-*, y *-rayo*

Los morfemas aspectuales (aspecto télico), *-re* con los verbos transitivos y *-rayo* con los verbos intransitivos, presentan una forma de reduplicación parcial, *-ra-re-* y *-ra-ri-yo* respectivamente. Ambas formas introducen un valor superlativo, iterativo o intensivo.

- (71) a. *pë si poa- re- i*
 1/2 piel bofetear-TEL-DIN
 Te voy a dar una bofetada
 b. *pë si poa- ra- re- i*
 1/2 piel bofetear-REDUPL:TEL-DIN
 te voy a bofetear (varias bofetadas)

2.5.3 Morfemas *-ma-* y *-pra-*

Con los morfemas *-ma-*, *-pra-* o *-ta-* que presentamos anteriormente, puede ocurrir una repetición de la vocal *a* (*-ma-a-*, *-pra-a-*, *-ta-a-*). Esta geminación vocalica introduce también propiedades gramaticales (pluralidad del agente o del paciente, iteratividad).

- (72) *shëyë-ai* arrojar
shëyë-pra-i arrojar algo a alguien
shëyë-pra-ai arrojar varias cosas a alguien, o arrojar varias veces algo a alguien o varias personas arrojar uno despues de otro algo a alguien (pluralidad de agentes)
- (73) *tate ya uku yakore- ta- a- ma*
 plátano 1SG líquido remover-ITER-REDUPL-PAS
 Removí varias veces la sopa de plátanos

3. ICONICIDAD VERSUS ARBITRARIEDAD EN LAS CONSTRUCCIONES REDUPLICATIVAS

3.1 *Onomatopeyas y palabras miméticas*

Las lenguas del grupo yanomami (Godwin-Gomez 2009) como la mayoría de las lenguas amazónicas son sumamente ricas en palabras onomatopéyicas y miméticas en las cuales interviene el fenómeno de reduplicación. Muchas de estas palabras pertenecen al campo semántico del sonido. He aquí algunos ejemplos en el yanomami del Alto Orinoco:

- ehe-ehe-mo-u* repetir *ehe...ehe*, sollozar, lloriquear
hãõ-hãõ-mo-u repetir *hãõ...hãões* decir ¡seguro!, ¡claro que sí! durante un diálogo ceremonial entre dos hombres
- hiyõ-hiyõ-mo-u* gritar de dolor (hablando de la danta)
hoo-hoo-mo-u gritar *hoo hoo* para llamar a un perro
hou-hou-mo-u gritar *hou...hou*, para perseguir un animal
kee-kee-m-ou chillar *kee...kee* como los monos capuchinos
koi-koi-mo-u cantar *koi...koi* como el gavilán
krãri-krãri-mo-u producir un crujido *krãri krãri* al comer ciertos alimentos
- krashi-krashi-mo-u* producir el sonido *krashi krashi*, golpeando con el machete

<i>krotha-krotha-mo-u</i>	borbotear, borbollonear hablando del ruido <i>krotha krotha</i> del agua hirviendo
<i>krui-krui-mo-u</i>	beber algo, produciendo el sonido <i>krui krui</i>
<i>miyō-miō-mo-u</i>	gritar de dolor
<i>imiki poho-poho-mo-u</i>	golpear las manos una contra otra, aplaudir
<i>protho-protho-mo-u</i>	producir el ruido <i>protho protho</i> , soplando varias veces en la cerbatana
<i>roko-roko-mo-u</i>	producir el ruido <i>roko roko</i> hablando de los pichones que se mueven en el huevo
<i>shuru-shuru-u</i>	producir el crujido <i>shuru...shuru</i> al caminar sobre hojas secas en la selva
<i>siri-siri-mou</i>	hacer el ruido metálico <i>siri siri</i> , chocando la hoja del machete contra un objeto duro
<i>(aka) suku-suku-mo-u</i>	emitir un sonido breve y repetido con la lengua y paladar
<i>shākāu-shākāu-mo-u</i>	hacer el ruido <i>shākāu shākāu</i> , masticando alimentos
<i>tai-tai-mo-u</i>	producir el ruido <i>tai tai</i> hablando de varias flechas que disparan contra un blanco
<i>tiri-tiri-mo-u</i>	producir el sonido <i>tiri tiri</i> hablando de las semillas de la liana <i>pokoramosi thoku</i> cuando se entrechocan
<i>turi-turi-mo-u</i>	gritar <i>turi...turi</i> (grito de la grulla)
<i>thohu-thohu-mo-u</i>	producir el ruido <i>thohu thohu</i> o <i>thou thou</i>
<i>o thou-thou-mo-u</i>	hablando de varias flechas que caen
<i>thoko-thoko-mo-u</i>	toser a menudo
<i>yōā-yōā-mo-u</i>	murmullar hablando del agua de los caños

Las denominaciones de numerosas especies de pájaros, de batracios, insectos y otros animales corresponden muy a menudo a onomatopeyas que, según los yanomami, recuerdan el canto, el silbido o el ruido producido por estos animales. Este fenómeno es particularmente productivo con los nombres de pájaros y de batracios. He aquí algunos ejemplos:

Pájaros

<i>ao-ao-mī koshi</i>	especie de tucancito (<i>Selenidera culik</i>)
<i>ereke-ereke-mī</i>	maracaná (<i>Ara severa</i>)
<i>erekeherekemī</i>	perico (<i>Pyrrhas p.</i>)
<i>o hērē-hērē-mī</i>	
<i>hēkē-hēkē-mī</i>	especie de paloma no identificada

<i>horo-horo-mĩ</i>	gallina azul (<i>Tinamus tao</i>)
<i>kira-kira-mĩ</i>	loro cacique (<i>Deroptius accipitrinus</i>)
<i>kõãte-kõãte-mĩ</i>	campanero herrero (<i>Procnias averano</i>)
<i>koi-koi-mi</i>	gavilán blanco (<i>Leucopternis albicollis</i>)
<i>koka-koka-mĩ</i>	chicuaco cuello gris (<i>Butorides striatus</i>)
<i>kõõ-kõõ-mĩ</i>	paují culo blanco hembra (<i>Crax alector</i>)
<i>krao-krao-mĩ</i>	loro real o loro burlón (<i>Amazona farinosa</i>)
<i>kurëkurëmi</i>	especie de sorocúa (<i>Trogon spp.</i>)
<i>pai-pai-mi</i>	paují culo blanco macho (<i>Crax alector</i>)
<i>pikipikiminamopeã</i>	ermitaño guayanés (<i>Phaethornis superciliosus</i>)
<i>pishe-pishe-mi namo</i>	ermitaño barbiblanco (<i>Phaethornishispidus</i>)
<i>suri-suri-mi una</i>	carpintero dorado (<i>Dendrocolaptidae spp.</i>)
<i>shiotore-shiotore-mĩ</i>	pequeño pájaro no identificado
<i>shiwei-shiwei-m ĩ</i>	plañidera cinérea (<i>Lianocera hypopyrrha</i>)
<i>shoape-shoape-mĩ</i>	especie de hormiguero (<i>Federickena viridis</i>)
<i>shoë-shoë-mĩ</i>	gallineta de agua (<i>Porphyryla sp.</i>)
<i>tëã-tëã-mĩ</i>	atrapamoscas (<i>Tyrannidae, subfamilia Tyranninae spp.</i>)
<i>tiki-tiki-mĩ</i>	bobito de los tepuyes (<i>Tyrannidae, subfamilia Elaeniinae spp.</i>)
<i>tuwi-tuwi-mi</i>	tibe-tibe, playero coleador, playero dorado (<i>Scolapacidae spp.</i>)
<i>wii-wi-imi</i>	águila blanquinegra (<i>Spizaetus ornatus</i>)
<i>witi-witi-mi (ashi)</i>	gavilán tijereta (<i>Elanoides forficatus</i>)
Batracios	
<i>aë-aë-mĩ</i>	especie de rana (<i>Lepdactylidae sp.</i>)
<i>piki-piki-mi</i>	rana platanera (<i>Hylas crepitans</i>)
<i>o piri-piri-mi</i>	
<i>kõrõ-kõrõ-mĩ</i>	especie de rana (<i>Hylas sp.</i>)
<i>kui-kui-timĩ</i>	especie de rana (<i>Dendrobates leucomelas</i>)
<i>prei-prei-mĩ</i>	especie de rana (<i>Dendrobates rufulus</i>)
<i>proa-proa-mĩ</i>	especie de rana (<i>Hylas multifasciata</i>)
<i>prou-prou-mĩ</i>	rana arbórea común (<i>Hylas boans</i>)
Pez	
<i>tõõ-tõõ-wë</i>	bagre puyón (<i>Pimelodus sp.</i>) <i>tõõ tõõ</i> sería el ruido producido por este pez que de hecho tiene otro nombre <i>herõsiwë</i>

hōkō-hōkō-mī especie de mono pequeño negro (*Callicebus*
o *yōkō-yōkō-mī* *torquatus*)

3.2 Reduplicación “arbitraria” y léxico

El mecanismo de reduplicación se manifiesta también en un gran número de lexemas en los cuales la iconicidad no parece intervenir. Este fenómeno es muy frecuente en el vocabulario referente a la flora. Citamos algunos:¹³

<i>hore-hore</i>	flor
<i>himo-himo</i>	fruta, fruto
<i>haya-haya thotho</i>	especie de liana (<i>Tynanthusserratifolia</i>)
<i>moi-moi-ma</i>	mala hierba
<i>morō-mōro</i>	especie de helecho
<i>mishi-mishi</i>	especie de helecho
<i>hatu-hatu-rimī</i>	cambur bocadillo o titiario (<i>Musa acuminata</i>)
<i>masi-masi thotho</i>	mamure (<i>Heteropsis flexuosa</i>)
<i>pori-pori-ma</i>	especie de malas hierbas
<i>rasi-rasi-ma thotho</i>	bejuco de cadena (<i>Bauhinia guianensis</i>)
<i>thōmī-thōmī thotho</i>	bejuco barquiz, pariche (<i>Cydista aequinoctialis</i>)
<i>toho-toho</i>	especie de hongo

CONCLUSIÓN

La reduplicación –bien sea arbitraria o icónica– juega indudablemente un papel muy importante en yanomami no solamente al nivel morfológico sino también semántico y lexical, dado que este recurso permite la formación de un sinfín de palabras referentes tanto al mundo natural como al mundo cultural de los yanomami. He tratado de poner de manifiesto la complejidad y la diversidad de las condiciones de ocurrencia de este fenómeno, en particular las condiciones fonológicas (estructura silábica) y morfológicas (clases de palabras). He analizado sus diferentes funciones según el tipo de clase de palabra (verbo, sustantivo, clase adjetivo-adverbial) y según el tipo

13. Se pueden encontrar más ejemplos en el Apéndice: Flora y Fauna en Lengua y Cultura Yanomami (Mattéi Müller 2009: 597- 632).

de reduplicación (total y/o parcial). Pero falta investigar más profundamente el génesis de este fenómeno en yanomami, sus relaciones con las estructuras semánticas para comprender sus limitaciones y los casos de aparente arbitrariedad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Anderson, Stephen. 1985. Inflectional morphology. En Shopen Timothy (ed.), *Language typology and syntactic description*, Vol. III, 150-201. Cambridge: Cambridge University Press.
- Comrie, Bernard y Sandra Thomson. 1985. En Shopen Timothy (ed.), *Language typology and syntactic description*, Vol. III, 348-398. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, Robert. 1977b. Where have all the adjectives gone? *Studies in Language* 1.19-80.
- Goodwin-Gomez, Gale. 2000. Noun Classifiers in Ethnobotanical Terminology of a Yanomami Language of Brazil. En Hein van der Voort y Simon van der Kerke (eds.), *Indigenous languages of lowland South America, Indigenous Languages of Latin America (ILLA) 1*, 9-24. Leiden: Research School of Asian, African, and Amerindian Studies (CNWS).
- Goodwin-Gomez, Gale. 2009. Reduplication, Ideophones, and Onomatopoeic Repetition in the Yanomami Language. *Grazer Linguistische Studien* 71.1-18.
- Hurch, Bernhard y Veronika Mattes (eds.). 2005. *Studies on reduplication*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Mattéi Müller, Marie-Claude. 2009. *Lengua y cultura Yanomami. Diccionario Ilustrado yanomami- español, español-yanomami. Con la muy especial colaboración de Jacinto Serowë*. Caracas: Epsilon Libros.
- Perri Ferreira, Helder. 2008. *Sobre los conceptos de propiedad en yanomama*. Versión manuscrita.
- Perri Ferreira, Helder. 2009. *Los clasificadores nominales del yanomama de Papiu*. Maestría en Lingüística Indoamericana (MLI). Mexico: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS).
- Ramírez, Henri. 1994. *Le Parler Yanomami de Xamatauteri*. Universidad de Aix en Provence. Tesis Doctoral
- Ramírez, Henri. 1999. *A prática do Yanomami*. Boa Vista: Comissão Pró-Yanomami (CCPY).

MARIE CLAUDE MATTEI-MÜLLER

Catedrática por oposición en Literatura y Lenguas Romances (Universidad de París Sorbona III) con posgrados en lingüística y etnolingüística. Fue profesora de Lingüística General y Tipología Lingüística en la UCV. Actualmente, se desempeña como consultante en el Instituto Nacional de Estadísticas para la validación y análisis de los datos del último Censo indígena. Se dedica desde hace muchos años al estudio de las lenguas y las culturas de varios pueblos indígenas de Venezuela, en particular de los pueblos caribes y del yanomami. Autora de varios artículos y libros referentes a distintos temas indigenistas entre los cuales dos diccionarios bilingües ilustrados *E'ñepa-Español* y *Yanomami-Español*, siendo este último merecedor del premio nacional de cultura y del premio al mejor trabajo científico en Ciencias Sociales.

ABREVIACIONES

ACT	actualizador
ANAF	anafórico
CL	clasificador
COL	colectivo
DIN	aspecto dinámico
DIR	direccional
ERG	ergativo
EST	estativo (adjetivo verbal)
FOC	focalizador
INSTR	instrumental
INTRVR	formante verbal intransitivizador
LOC	locativo
PAS	pasado
PERF	perfectivo
PL	plural
1POS	marcador de posesión de primera persona
REDUPL	elemento reduplicado
REL	marcador de relativización
SG	singular
TEL	aspecto télico
TRANVR	sufijo transitivizador
V	vocal
1SG	1a persona singular
3SG	3ra persona singular
3PL	3ra persona plural